



**CONVENIO ESPECÍFICO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES ENTRE  
EL SAINT STEPHEN'S EPISCOPAL SCHOOL (ESTADOS UNIDOS)  
Y EL COLEGIO NACIONAL DE MONSERRAT  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (ARGENTINA)**

El Colegio **SAINT STEPHEN'S EPISCOPAL SCHOOL**, con domicilio en 315 41st St W, Bradenton, FL 34209, Estados Unidos, representado en este acto por la señora JAN PULLEN y el **COLEGIO NACIONAL DE MONSERRAT**, de la Universidad Nacional de Córdoba, con domicilio en Av. Haya de la Torre s/n, Pabellón Argentina 1° piso Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina, representado en este acto por el ingeniero ALDO SERGIO GUERRA, ambos con el deseo de mejorar el proceso educativo y, por medio del establecimiento de un programa de intercambio de estudiantes, incrementar la comprensión mutua de sus estudiantes en el fomento de la promoción y la difusión del aprendizaje, acuerdan lo siguiente:

*Artículo 1:* En cada año, mientras el acuerdo se encuentre vigente, no más de quince (15) estudiantes de cada colegio podrán inscribirse para tomar parte en el programa como estudiantes de intercambio por un lapso no mayor a un mes (30 días).

*Artículo 2:* Ambas partes se comprometen a estimular, impulsar y desarrollar proyectos interdisciplinarios e interculturales que colaboren con los procesos de enseñanza y aprendizaje, y el avance científico-técnico, académico y profesional, y diseñar e implementar otras formas de interacción, focalizadas en el intercambio de estudiantes y docentes. En cuanto a las cuestiones relacionadas a la producción de publicaciones, fruto de la realización de este convenio, las partes concuerdan respetar la propiedad intelectual, el derecho autorial, así como la privacidad de información.

*Artículo 3:* Los gastos de viaje, alojamiento, manutención y transporte serán previstos por las familias anfitrionas, de acuerdo con las pautas específicas establecidas en el programa de intercambio.

*Artículo 4:* La institución de acogida garantiza la exención de tasas académicas para los estudiantes de intercambio, y se compromete a seleccionar la familia anfitriona en su comunidad educativa, a integrarlos a las actividades pertinentes a la escuela además de orientarlos y acompañarlos en su estadía.

*Artículo 5:* Los estudiantes deben obtener, obligatoriamente, seguro de salud con amplia cobertura, válido por el período de estadía en el país anfitrión.

*Artículo 6:* Cada participante tomará los cursos ofrecidos regularmente en el colegio anfitrión y gozará de los derechos y privilegios y estará sujeto a las mismas regulaciones y disciplina que los estudiantes de dicha institución.

*Artículo 7:* Este acuerdo comenzará a partir de la fecha en que sea firmado y continuará su vigencia por un período de cinco (5) años, sujeto a revisión o modificación según mutuo acuerdo. Cualquiera de las instituciones podrá finalizar el acuerdo, mediante notificación escrita con una anticipación mínima de seis (6) meses. Las instituciones pueden manifestar la renovación del convenio, seis (6) meses previo a su expiración.

*Artículo 8:* El presente Acuerdo es firmado en dos ejemplares de igual tenor y validez, dos en lengua castellana y dos en lengua inglesa.

On behalf of Saint Stephen's Episcopal  
School

Por el Colegio Nacional de Monserrat de la  
Universidad Nacional de Córdoba

Signed:

Firma:

Date:

Fecha:



**SPECIFIC STUDENT EXCHANGE AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN  
SAINT STEPHEN'S EPISCOPAL SCHOOL AND MONSERRAT NATIONAL SCHOOL**

Saint Stephen's Episcopal School (located at 315 41st St W, Bradenton, FL 34209, USA) represented in this act by the School Principal MRS. JAN PULLEN and the National University of Córdoba (located at Av. Haya de la Torre s/n, Pabellón Argentina 1° piso Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina) represented in this act by the School Principal ALDO SERGIO GUERRA desiring both to enhance their educative process and, by the establishment of a student exchange programme, to increase the mutual understanding of their students in the furtherance of the advancement and dissemination of learning, agree as follows:

*Article 1:* In any year during the term of the agreement no more than fifteen (15) students from each school may be enrolled as exchange students at the other school for a period up to one month (30 days) by mutual prior arrangement.

*Article 2:* Both parts agree on motivating and promoting the development of interdisciplinary and intercultural projects that collaborate with the learning teaching processes and the scientific, technological, academic and professional advancements, as well as designing and implementing other ways of interaction focusing on the exchange of students and teachers. As to the matters related to the production of publications about this experience, the parts agree on respecting intellectual property and the privacy of the information involved.

*Article 3:* The expenses related to tickets, costs of hosting, food and transport will be provided by the families according to specific guidelines established in the Student Exchange Program.

*Article 4:* The host institution will waive fees for the counterpart students and agrees to get the host family for each of the exchange students, make them participate in all the school activities, support them and accompany them regarding academic matters, orientation, and will assist them in all they need.

*Article 5:* Students are expected to have the requested health insurance valid for the entire exchange period at the host institution.

*Article 6:* Each participating student will take courses regularly offered at the host school and will enjoy the same rights and privileges and be subject to the same regulations and discipline as students at that institution.

*Article 7:* This agreement will commence from the date it is signed and continue thereafter for five (5) years subject to revision or modification by mutual agreement. Either university may, by notice in writing of no less than six (6) months end up the present agreement. The universities will confer concerning the renewal of this agreement six (6) months prior to its expiration.



*Article 8:* This agreement is signed in four copies equally valid, two in Spanish and two in English.

On behalf of Saint Stephen's Episcopal  
School

Signed:

Date:

Por el Colegio Nacional de Monserrat de la  
Universidad Nacional de Córdoba

Firma:

Fecha:



Universidad Nacional de Córdoba  
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

**Hoja Adicional de Firmas**  
**Informe Gráfico**

**Número:**

**Referencia:** Convenios español/inglés corregidos

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 4 pagina/s.